

R e c e n s i o r e c e n s i o n i s

Maleczki Józsefnek, köszönettel.

Kedves Nyelvésztársam!

Épp egy hete jelent meg kiváló tanulmányod *Fischer Károly Antal: „A szkíta-szarmata nevek és szavak...”* c. kétrészes munkája *első kötetének nyersfordításáról* a „Szilaj Csikón”. Idemácsolom az elérhetőségét mások számára is. Remélem, *komoly olvasóid* is lesznek, nem csupán kommentelőid:

<https://www.szilajcsiko.hu/single-post/az-egyik-szemem-sir-a-masik-nevet-maleczki-jozsef-ertekelese-a-roppant-fontos-fischer-konyvrol>

Én azonban a MAKK „Közlések” rovatából észrevételezem remek írásodat, mert nem óhajtom kitenni egyikünket sem az *indulatból hozzászólók felelőtlen „beszólásainak”*. Lásd akár a tiédet, akár az enyémet kísérőket: <https://mnyknt.hu/gyori-nagy-sandor-mi-a-baj-az-anti-finnugrizmussal/>

A Magyarok XI. Világkongresszusának *számos szellemi katarakton* végigzúgó forgatagából sokan sokféle és sokfelé sodró emlékekkel vetődünk partra. Az egyik legfőbb *szellemi zátony* számomra éppen a „*Fischer-könyv*” volt, amely *a túlsokfelé örvénylő szándékok sodrában nem valósulhatott meg, mint kiadvány*. Többek között *nincs magyar ISBN-je, kiadási éve, helye és kiadója* sem, hogy csak a formai alaphiányait említsem, s a többire ki se térjek.

Ám *nyersfordításként* arra láthatólag elégséges volt, hogy ez alapján megírd remek tanulmányodat, amelyet végre a „Kiadó” megköszönt. Nekem nem köszönte meg a tőlem telhető *segítségeimet* és még idejében elhangzott *intéseimet*. Még a téged méltató sorok közé is becsempészett egy tőle megszokott tördőfést, miszerint „Az már a mai magyar közélet „sajátos bája”, hogy ezek után a cserbenhagyó lett a kiadvány Maleczki József által is hivatkozott első bírálója...” Az nem sajátos bája a „mai magyar közéletnek”, hogy „*cserbenhagyónak*” nevezi a jószándékú *segítőt az, akit csak a józan ítélőképessége hagyott cserben*.

Figyelmeztetésed talán még időben jött. Ám máshonnan is ismerős anyanyelvész-pontosságod, remélem, arra is ráébreszti a hozzászólót, hogy *még hosszú, mélyreható szöveggondozási munkát kell elvégezni* többeknek ahhoz, hogy *magyar tudományos nyelvezetű könyv* lehessen a Fischer-mű első kötetéből. Ez már majd arra is alkalmas lesz (még a 2. kötet magyarra fordítása előtt), hogy *nyelvészetünk végre félrenézés helyett szembenézzon* annak tudományos jelentőségével.

Magad néhány olyan tudományos gondra is utaltál, amelyek *megvitatásra várnak* nyelvész körökben, ám melyek aligha fogják a mű jelentőségét csorbítani. Ezért erre a nyelvészeti megmérettetésre nyugodtan lehet készülni, mert ez a munka *minőségi lefordításával, az igényes szöveggondozás* következetes elvégzésével szükséges ahhoz, hogy a mű a magyar és nemzetközi tudományosságban elfoglalhassa méltó helyét, s hivatkozássá váljék mindenki számára.

Remélem, téged *hivatalos, szerződéses formában kérnek fel* arra, hogy *pontos elemzéseiddel* irányítsd az *első kiadás szövegmunkálatait*. Ez a mű megérdemli. Az én figyelmeztetésem csak *ellenségességet* váltottak ki „a *Kiadó*”-ból és „*besserwisser*”-eiből, akik engem neveztek így.

Győri-Nagy Sándor, Kiskunmajsán, 2024.10.30-án